



Gemeinderat

Beschlüsse des Gemeinderats

Der Gemeinderat hat sich an seiner Sitzung vom 6. September 2018 mit folgenden Geschäften befasst:

1. Protokoll der Sitzung vom 21. Juni 2018

Das Protokoll der letzten Sitzung wird einstimmig genehmigt.

2. Vereidigung von zwei neuen Gemeinderatsmitgliedern

Gemeinderätin Corina Cabalzar (SP) legt vor der Gemeinderatspräsidentin das Amtsgelübde ab. Gemeinderat Michel Peder (FDP) legt vor der Gemeinderatspräsidentin den Eid ab.

3. Ersatzwahl in die Geschäftsprüfungskommission (Mitglied) für den Rest der Legislatur 2017–2020

Bei einem absoluten Mehr von 11 Stimmen wird mit 11 Stimmen Michel Peder (FDP) als Mitglied in die Geschäftsprüfungskommission gewählt.

Die Geschäftsprüfungskommission setzt sich neu für den Rest der Legislatur 2017–2020 wie folgt zusammen:

Präsident	Romano Cahannes (CVP), Engadinstrasse 44
Mitglieder	Markus Barth (BDP), Sasselstrasse 48 Bruno W. Claus (FDP), Kasernenstrasse 37 Tina Gartmann-Albin (SP), Goldgasse 12 Walter Hegner (SVP), Buchenweg 4 Anita Mazzetta (Freie Liste Verda), Obere Plessurstrasse 33 Michel Peder (FDP), Calunastrasse 19
Stellvertreter	Jürg Kappeler (GLP), Teuchelweg 59 Gian-Reto Bühler (SVP), Alexanderstrasse 24

4. Botschaft Zusammenschluss Stadt Chur mit Gemeinde Maladers

Der Antrag des Stadtrats wird wie folgt zum Beschluss erhoben:

1. Der Zusammenschluss-Vertrag zwischen der Stadt Chur und der Gemeinde Maladers wird mit 17 Ja- zu 3 Nein-Stimmen zustimmend zuhanden der Volksabstimmung verabschiedet.
2. Gestützt auf Art. 15 Abs. 1 lit. d kantonales Gemeindegesetz unterliegt der Zusammenschluss-Vertrag dem obligatorischen Referendum.



Schon vorbei. Die Yoga-Stunden im renovierten Stadtgarten stiessen auf reges Interesse.

Foto mc

5. Botschaft Masterplan Sport- und Eventanlagen Obere Au; Umsetzung des Siegerprojekts des Gesamleistungswettbewerbs Rasensport und Eissport; Projekt- und Kreditbeschluss

Der Antrag des Stadtrats wird wie folgt zum Beschluss erhoben:

1. Das Siegerprojekt EISBALL des Gesamleistungswettbewerbs «Rasensport und Eissport» wird mit 18 Stimmen bei 2 Enthaltungen genehmigt und dafür ein Bruttokredit von Fr. 43 930 000.– inkl. MwSt (+/–10%, Kostenstand April 2018, Konto 5040.01, Kostenstelle 28.9360 GLW Rasensport und Eissport) bewilligt.
2. Der Stadtrat wird beauftragt, hinsichtlich Gesamterneuerung der Leichtathletik-Anlage Landquart mit der Gemeinde Landquart Verhandlungen aufzunehmen und dem Gemeinderat eine entsprechende Botschaft zu unterbreiten (einstimmig).
3. Der Investitionsentscheid gemäss Ziff. 1 untersteht gestützt auf Art. 11 lit. b Stadtverfassung dem obligatorischen Referendum.

6. Botschaft Interpretation zum städtischen Gesetz über die Förderung der Wirtschaft (Auftrag Vorberatungskommission ALÜ 2.1)

Der Antrag des Stadtrats wird wie folgt zum Beschluss erhoben:

1. Vom Bericht zur Interpretation zum städtischen Gesetz über die Förderung der Wirtschaft (RB 551) wird Kenntnis genommen.

2. Der gleichnamige Auftrag der Vorberatungskommission ALÜ 2.1, überwiesen am 15. Dezember 2016, wird einstimmig als erledigt abgeschrieben.

7. Auftrag Oliver Hohl und Mitunterzeichnende zur Schaffung eines WSC-Gesetzes; Bericht

Der geänderte Auftrag von Oliver Hohl zur angemessenen Mitwirkung des Gemeinderats bei der WSC wird einstimmig überwiesen.

8. Petitionen des Jugendparlaments Stadt Chur gemäss Art. 64 Geschäftsordnung

Die Petition «Abklärungen bezüglich Konzept gegen sexuelle Belästigung» des Jugendparlaments Stadt Chur wird mit 12 zu 8 Stimmen an den Stadtrat überwiesen.

Die Überweisung der Petition «Bericht zu nachhaltigen Abfallbewirtschaftungssystemen für Anlässe» des Jugendparlaments Stadt Chur wird mit 11 zu 9 Stimmen abgelehnt.

Von der folgenden Petition des Jugendparlaments Stadt Chur wird Kenntnis genommen: «Restlose Streichung des Artikels 14 Abs. 2 des Polizeigesetzes der Stadt Chur»

9. Resolutionen des Jugendparlaments Stadt Chur; Kenntnisnahme

Von den folgenden Resolutionen des Jugendparlaments Stadt Chur wird Kenntnis genommen:

- «Grüne Tonnen in der Innenstadt»
- «Straftaten kennen keine Nationalität»

10. Fragestunde gemäss Art. 61 Geschäftsordnung

Die Fragen von Gemeinderätin Xenia Bischof (SP) zum «Projektauftrag für ein Kultur- und Versammlungsraumkonzept vom 21. November 2017» werden durch Stadtpräsident Urs Marti beantwortet.

Die Fragen von Gemeinderätin Carla Maissen (CVP) betreffend «digitalisierter Lehr- und Lerngeräte bei der Stadtschule Chur» werden durch Stadtrat Patrik Degiacomi beantwortet.

Die Fragen von Gemeinderat Walter Hegner (SVP) betreffend «Riskmanagement: Dürren und ihre Folgen» werden durch Stadtpräsident Urs Marti beantwortet.

11. Neue Vorstösse

– Interpellation Fraktion Freie Liste Verda und Mitunterzeichnende betreffend Massnahmen zur Milderung von Hitzestau in der Stadt

– Auftrag FDP-Fraktion und BDP-Fraktion und Mitunterzeichnende betreffend «Neue Messe- und Eventhalle braucht die Unterstützung der Churer Bevölkerung»

Der Wortlaut der neu eingegangenen Vorstösse kann auf www.chur.ch unter Über Chur → Gemeinderat → Gemeinderatgeschäfte eingesehen werden.

Beschwerde

Gegen diese Beschlüsse kann innert 30 Tagen seit dieser Veröffentlichung beim Verwaltungsgericht des Kantons Graubünden schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerde hat ein Rechtsbegehren, den Sachverhalt mit den Beweismitteln sowie eine Begründung zu enthalten.

Referendum

Gestützt auf Art. 15 Abs. 1 lit. d des kantonalen Gemeindegesetzes unterliegt Beschluss Nr. 4, Zusammenschluss Chur–Maladers, dem obligatorischen Referendum.

Gestützt auf Art. 11 lit. b der Stadtverfassung unterliegt Beschluss Nr. 5, Masterplan Sport- und Eventanlagen Obere Au, dem obligatorischen Referendum.

Für den Gemeinderat von Chur
Stadtkanzlei

Stadtkanzlei

Eidgenössischer Bettag 2018

Durch das Bettagsmandat der Regierung werden die Gemeindevorstände angewiesen, die Kollekte des Eidgenössischen Bettags vom **16. September 2018** durchzuführen. Die diesjährige Sammlung wird laut Beschluss der Regierung vom **9. Mai 2018 zu je einem Drittel der Stiftung «Benevol Graubünden», dem Verein «KJBE – Begleitete Besuchstage, Chur» und der Stiftung «Frauenhaus Graubünden»** zugesprochen. Gemäss dem Aufruf der Regierung an das ge-

samte Bündner Volk wird auch die Einwohnerschaft von Chur höflich gebeten, den genannten sozialen Institutionen mit Opferbereitschaft zu gedenken und sich an der Bettagssammlung je nach Möglichkeit zu beteiligen.

Für Chur wird eine Kirchenkollekte angeordnet. Die Gaben können zudem auch den Pfarrämtern und bis 30. September 2018 der Stadtkasse (Schalter Finanzen und Steuern, 3. Stock, Stadthaus, Masanserstrasse 2) übergeben werden.

Volksabstimmung vom 23. September 2018

Eidgenössische Vorlagen

– Bundesbeschluss über die Velowege sowie die Fuss- und Wanderwege (direkter Gegenentwurf zur zurückgezogenen Volksinitiative «Zur Förderung der Velo-, Fuss- und Wanderwege [Velo-Initiative]»)

– Volksinitiative «Für gesunde sowie umweltfreundlich und fair hergestellte Lebensmittel (Fair-Food-Initiative)»

– Volksinitiative «Für Ernährungssouveränität. Die Landwirtschaft betrifft uns alle»

Kantonale Vorlage

– Kantonale Volksinitiative «Nur eine Fremdsprache in der Primarschule (Fremdspracheninitiative)»

Die Urne wird aufgestellt: Daleu (Schulhaus)

Scalettastrasse 47
Samstag, 22. September 10.00–12.00 Uhr
Sonntag, 23. September 9.00–11.00 Uhr

Die Stimmzettel und der Stimmrechtsausweis werden den Stimmberechtigten zugestellt. Ersatz für nicht zugestellte oder verloren gegangene Unterlagen kann im Stadthaus während den Büroöffnungszeiten bei den Einwohnerdiensten, Masanserstrasse 2 (im 1. OG), bezogen werden.

Vorgehen bei der Stimmabgabe an der Urne

Die Stimmzettel müssen mit der Rückseite nach oben zur Stempelung vorgewiesen werden. Stimmberechtigt sind alle Schweizer Bürgerinnen und Schweizer Bürger, die das 18. Altersjahr erreicht haben und nicht nach den gesetzlichen Bestimmungen vom Stimmrecht ausgeschlossen sind. Die Stimmregister werden fünf Tage vor dem Abstimmungstag geschlossen. Stellvertretung ist nicht gestattet.

Vorgehen bei der brieflichen Stimmabgabe

1. Stimmrechtsausweis unterschreiben.
2. Die ausgefüllten Stimm- u./o. Wahlzettel in das graue Stimmzettelkuvert einlegen und verschliessen.
3. Das graue Stimmzettelkuvert mit dem unterschriebenen Stimmrechtsausweis in das weisse wiederverwendbare Zustellkuvert legen und verschliessen.

Notfalldienste

- **Sanitätsnotruf 144**
Krankenwagen/Rettungswagen, Tel. 144
- **Ärztlicher Notfalldienst der Stadt Chur.**
Sofern der Hausarzt oder Arzt eigener Wahl nicht erreichbar ist, kann der Notfallarzt täglich unter Tel. 081 252 36 36 erreicht werden
- **Apotheken in der Stadt Chur**
Amavita-Apotheke Tel. 058 878 15 10
Bahnhofsunterführung
*Mo–Sa 7.00–20.00,
Sonn- und Feiertage 8.00–18.00
Amavita-Apotheke Landi Tel. 058 878 15 20
Grabenstrasse 15
*Mo 9.00–18.30, Di–Fr 8.00–18.30,
Sa 8.00–16.00
Apollo-Apotheke Tel. 081 284 15 24
Badusstrasse 10
*Mo–Fr 8.00–12.00, 13.30–18.30,
Sa 8.00–12.00, 13.30–16.00
Apotheke Dr. Villa Tel. 081 253 41 41
Gürtelstrasse 10
*Mo–Do 8.00–18.30, Fr 8.00–20.00,
Sa 8.00–17.30
Coop Vitality Apotheke Tel. 058 878 84 60
Raschärenstrasse 35
*Mo–Fr 9.00–20.00,
Sa 8.00–18.00
Fortuna-Apotheke Tel. 081 284 20 22
Tittwiesenstrasse 55
*Mo–Fr 8.00–12.00, 13.30–18.30,
Sa 8.00–13.00
Giacometti-Apotheke Tel. 081 284 18 18
Giacomettistrasse 32
*Mo–Fr 8.30–12.30, 13.30–18.30,
Sa 8.00–16.00
Grischuna-Apotheke Tel. 081 252 80 80
Postplatz
*Mo–Fr 8.00–18.30,
Sa 8.00–17.00
Lacuna-Apotheke Tel. 081 284 55 05
Belmontstrasse 1
*Mo–Fr 8.00–12.00, 13.30–18.30,
Sa 8.00–12.00, 13.00–16.00
Medi Porta Tel. 081 511 63 63
Gürtelstrasse 46
*Mo–Fr 8.00–18.30,
Sa 8.00–16.00
Montalin-Apotheke Tel. 081 284 35 55
Ringstrasse 88
*Mo–Fr 8.00–12.00, 13.30–18.30,
Sa 8.00–17.00
Raetus-Apotheke Tel. 081 250 15 15
Bahnhofstrasse 14
*Mo–Do 7.30–19.00, Fr 7.30–20.00
Sa 7.30–18.00
Steinbock-Apotheke Tel. 081 252 26 80
Quaderstrasse 16
*Mo–Fr 8.00–12.15, 13.15–18.30,
Sa 8.00–16.00
*Ausserhalb der üblichen Öffnungszeiten kann die Notfallapotheke über Tel. 081 256 20 89 erfragt werden. Dienstzuschlag Fr. 30.–, Nachtdienstzuschlag ab 21 Uhr Fr. 50.–, bei ärztlichen Rezepten Notfalldienstzuschlag LOA.
- **Psychiatrischen Dienste Graubünden**
24-Stunden am Tag erreichbar. Tel. 058 225 25 25
- **Zahnärztlicher Notfalldienst**
Für dringende Fälle und wenn der Zahnarzt eigener Wahl nicht erreichbar ist, besteht ein zahnärztlicher Notfalldienst. Die Telefonnummer des diensttuenden Zahnarztes kann über Tel.-Nr. 144 erfragt werden.
- **Bestattungsamt Chur** Tel. 081 254 47 66
Stadthaus, Masanserstrasse 2
Mo–Fr 8.30–11.30, 13.30–17.00
Wochenende und Feiertage:
Tel. 081 254 47 66

Achten Sie darauf, dass die Adresse der Stadtkanzlei im Kuvertfenster sichtbar ist!

- 4. Rücksendung der Stimmunterlagen an die Stadtkanzlei in
 - **frankiertem Zustellkuvert**
Übergeben Sie das **frankierte** Zustellkuvert rechtzeitig der Post. **Das Postfach wird letztmals am Samstag vor dem Abstimmungs-sonntag um 12 Uhr geleert.**
 - **unfrankiertem Zustellkuvert**
Das unfrankierte Zustellkuvert kann in die speziell gekennzeichneten Briefkästen beim **Rathaus** (Poststrasse 33 oder Reichsgasse 60) sowie beim **Stadthaus** (Masanserstrasse 2) gelegt werden. **Diese Briefkästen werden letztmals am Abstimmungs-sonntag um 11 Uhr geleert.**

- Bitte beachten Sie, dass Ihre briefliche Stimmabgabe ungültig ist wenn
- der Stimmrechtsausweis **nicht beiliegt** oder **nicht unterschrieben** ist.
 - das Zustellkuvert nicht in den von der Gemeinde bezeichneten Briefkasten eingeworfen worden ist oder verspätet eintrifft.
 - das Zustellkuvert **nicht verschlossen** ist.
 - im Zustellkuvert **mehr Stimmzettelkuverts als Stimmrechtsausweise** liegen.
 - das Zustellkuvert oder das Stimmzettelkuvert für die gleiche Wahl oder Abstimmung mehrere Wahl- oder Stimmzettel unterschiedlichen Inhalts, aber nur einen Stimmrechtsausweis enthält. Lauten sie gleich, ist einer von ihnen gültig.
 - bei der Stellvertretung von behinderten Personen (Invaliden) die briefliche Stimmabgabe nicht durch die bevollmächtigte Vertrauensperson erfolgt ist.

Einwohnerdienste

Identitätskarte

Identitätskarten für Schweizerinnen und Schweizer können nach wie vor bei den Einwohnerdiensten beantragt werden.

Notwendig dazu ist:

- Ihre persönliche Vorsprache am Schalter zwecks Unterschrift (ab 7. Altersjahr) des Antrags, bei minderjährigen Personen ist zusätzlich die Unterschrift des gesetzlichen Vertreters nötig
- 1 Passfoto (schwarz-weiss oder farbig) in guter Qualität
- die alte Identitätskarte
- eine Verlustanzeige der Polizei bei Verlust oder Diebstahl der Identitätskarte

Gebühren/Gültigkeit

- Erwachsene Fr. 65.–
Gültigkeit der IDK 10 Jahre
- Kinder und Jugendliche bis 18 Jahre Fr. 30.–
Gültigkeit der IDK 5 Jahre
- zuzüglich Portokosten pro Ausweis Fr. 6.–

Die Identitätskarte wird weiterhin ohne elektronisch gespeicherte Daten ausgestellt.

Lieferzeit

Die Frist für die Zustellung des Ausweises beträgt 10 Arbeitstage ab Genehmigung des Antrags durch die zuständige Behörde.

**Einwohnerdienste der Stadt Chur
Stadthaus, Masanserstrasse 2
1. Obergeschoss**

Stadtpolizei

Anbringen von Plakaten und Anzeigen

Wir machen Vereine und Organisationen darauf aufmerksam, dass das Anschlagen von Plakaten und Anzeigen auf öffentlichem Grund untersagt ist.

Der Stadtrat hat mit einer dafür spezialisierten Firma einen Vertrag für das Plakatierungswesen auf Stadtgebiet abgeschlossen. Wer für eigene Anlässe mit Plakaten oder Anzeigen werben will, hat sich mit der Allgemeinen Plakatgesellschaft, Ringstrasse 35B, in Verbindung zu setzen. Diese Gesellschaft stellt Vereinen und Organisationen gratis Werbeflächen zur Verfügung und ist auch für den Aushang besorgt.

Die Stadtpolizei, in Zusammenarbeit mit dem Werkbetrieb, ist beauftragt, widerrechtlich angebrachte Plakate und Anzeigen zu entfernen und den Aufwand in Rechnung zu stellen.

Hochbaudienste

Bauausschreibungen

Öffentliche Planaufgabe:

14. September bis 4. Oktober 2018
Auflageort: Empfang Departement Bau Planung Umwelt, Stadthaus, Masanserstrasse 2, 1. OG
Öffentlich-rechtliche Einsprachen sind bis 4. Oktober 2018 schriftlich und begründet bei den Hochbaudiensten Stadt Chur, Bausekretariat, Stadthaus, Masanserstrasse 2, einzureichen.

Bauherrschaft Bauobjekt

Stadt Chur, Chur Grabenstrasse, Sägenstrasse, Kataster Nr. 6879, 5082, 1446, 6722, 1704, 3416
Neubau Rad- und Fussgängerbrücke Welschdörfli mit Heckenentfernungsgesuch

Swisscom (Schweiz) AG, Chur Haldensteinstrasse, Kataster Nr. 815
Anbau Mobilfunkanlage auf Hochspannungsmast

Nino Schurter, Chur

Nr. 87 mit Standortdatenblatt für Mobilfunk- und WLL-Basisstationen

Böschenstrasse 66, Kataster Nr. 12087
Quartierplan Böschengut 2.1, Neubau Velobox auf der Südwestseite

Maria Fanelli-Albertin, Chur

Mittelweg 7, Kataster Nr. 4245
Anbau Vordach und Seitenverglasung auf der Nordostseite

Historika AG, Oberzuwil

Kasernenstrasse, Kataster Nr. 6938
Infotafel mit Fremdreklamen (Weststrasse)

Grün und Werkbetrieb

Abteilung Wald und Alpen

Wegsperrung Pizoggel/Schwarzwald

Infolge Holzschlag und Seilbahntransport werden die Fuss- und Fahrwege am Pizoggel **ab sofort bis ca. Ende Oktober 2018** teilweise gesperrt. Die Wegabsperungen werden mittels Abschränkungen vor Ort signalisiert.

Der **Ober Schwarzwaldweg (Antennentrail)** von Brambrüesch zum Känzali ist gesperrt. Auch der Fussweg vom Känzali nach Chur ist im oberen Teil bis zur Schwarzwaldstrasse gesperrt.

Der Fussweg Brambrüesch-Schwarzwald-Nesselböden und Sauerquelle in Richtung Schönegg und Chur ist offen.

Wir bitten um Ihr Verständnis.

Regionalgericht Plessur

Gerichtliches Verbot

Auf Gesuch von Interessengemeinschaft Seilerbahnweg, vertreten durch Bearth & Partner, Steuerberatung und Treuhand AG, Quaderstrasse 18, 7000 Chur, erlässt der Einzelrichter in Zivilsachen am Regionalgericht Plessur folgendes gerichtliches Verbot im Sinne von Art. 258 Abs. 1 ZPO:

a) zugunsten der CBB Immo AG
Das Befahren und Parkieren mit Fahrzeugen und Fahrrädern aller Art auf dem Seilerbahnweg, 7000 Chur, Parzellen Nr. 12090, ist für Unberechtigte gerichtlich verboten. Widerhandlungen gegen das Verbot werden auf Antrag mit Busse bis zu Fr. 2000.– bestraft.

- b) zugunsten der Schweizerischen Eidgenossenschaft**
Das Befahren und Parkieren mit Fahrzeugen und Fahrrädern aller Art auf dem Seilerbahnweg, 7000 Chur, Parzellen Nr. 4254, ist für Unberechtigte gerichtlich verboten. Widerhandlungen gegen das Verbot werden auf Antrag mit Busse bis zu Fr. 2000.– bestraft.
- c) zugunsten der Immobiliengesellschaft Arschellas SA**
Das Befahren und Parkieren mit Fahrzeugen und Fahrrädern aller Art auf dem Seilerbahnweg, 7000 Chur, Parzellen Nr. 5133, ist für Unberechtigte gerichtlich verboten. Widerhandlungen gegen das Verbot werden auf Antrag mit Busse bis zu Fr. 2000.– bestraft.
- d) zugunsten der Dopag Immobilien AG**
Das Befahren und Parkieren mit Fahrzeugen und Fahrrädern aller Art auf dem Seilerbahnweg, 7000 Chur, Parzellen Nr. 5206, ist für Unberechtigte gerichtlich verboten. Widerhandlungen gegen das Verbot werden auf Antrag mit Busse bis zu Fr. 2000.– bestraft.
- e) zugunsten von Jolanda Ackermann-Balzer**
Das Befahren und Parkieren mit Fahrzeugen und Fahrrädern aller Art auf dem Seilerbahnweg, 7000 Chur, Parzellen Nr. 5291, ist für Unberechtigte gerichtlich verboten. Widerhandlungen gegen das Verbot werden auf Antrag mit Busse bis zu Fr. 2000.– bestraft.
- f) zugunsten von Claude Werner Ackermann, Magdalena Ackermann, Gabriela Ackermann, Yvonne Hofmann, bildend die Erbegemeinschaft Werner Emil Ackermann sel.**
Das Befahren und Parkieren mit Fahrzeugen und Fahrrädern aller Art auf dem Seilerbahnweg, 7000 Chur, Parzellen Nr. 2788, ist für Unberechtigte gerichtlich verboten. Widerhandlungen gegen das Verbot werden auf Antrag mit Busse bis zu Fr. 2000.– bestraft.

Wer die Verbote nicht anerkennen will, hat innert 30 Tagen seit dessen Bekanntmachung und Anbringung auf dem Grundstück beim Einzelrichter am Regionalgericht Plessur Einsprache zu erheben. Die Einsprache bedarf keiner Begründung (Art. 260 Abs. 1 ZPO).

Dr. iur. Peter Guyan
 Regionalgericht Plessur

Kirchen

Reformierte Kirche Chur

Weitere Informationen finden Sie unter <http://www.chur-reformiert.ch>

Sonntag, 16. September, Bettag Martinskirche

10.00 Uhr **Gottesdienst mit Abendmahl**
 Pfarrerin Ivana Bendik
 Verlesung des Bettagsmandates durch die Quartierkommissionspräsidentin a.i. Altstadt Monika Grupp
 Musik: Johanna Heim, Gesang, Stephan Thomas, Orgel

Comanderkirche

10.00 Uhr **Gottesdienst mit Abendmahl**
 Pfarrer Daniel Wieland
 Thema: «Wie unsere Solidarität, so hat auch unser Dank einen konkreten Adressaten»; 1. Chr. 16, 1–36
 Verlesung des Bettagsmandates durch Regierungspräsident Dr. Mario Cavigelli
 Musik: Cristina Vital, Querflöte, und Christian Cantieni, Orgel, anschliessend Apéro

Kirche Masans

10.00 Uhr **Gottesdienst mit Abendmahl**
 Pfarrer Andreas Rade
 Thema: «Der Mensch kann sich bücken»; 2. Kor 8, 9–15
 Verlesung des Bettagsmandates
 Musik: Andrea Kuratle, Orgel, Dominique Trösch, Trompete
 Im Anschluss an den Gottesdienst Kirchenkaffee Spezial mit Bündner Apéro

17.00 Uhr **Festliches Konzert zum Bettag**
 Nähere Angaben siehe rechte Spalte
Kollekte: für je zu 1/3 an Stiftung Benevol GR, Verein KJBE-Begleitete Besuchstage Chur und Stiftung Frauenhaus GR

Kantonsspital

Personalrestaurant

9.30 Uhr **ökumenischer Bettagsgottesdienst**
 Pfarrer Jörg Büchel und Ivana Walser
 Musik: Frauenjodelchor Stailalva

Kapelle Kreuzspital

Kapelle Waldhaus

Kein Gottesdienst im Kreuzspital und Waldhaus

Herzliche Einladung zum ökumenischen Bettagsgottesdienst im Kantonsspital. Waldhaus: mit Begleitung von Pfarrerin Suzanna Hulstkamp

Mittwoch, 19. September

Kirchgemeindehaus Masans

19.15 Uhr **Frauen feiern Gottesdienst**
 «Wunder im Küchenalltag»

Donnerstag, 20. September

Kirchgemeindehaus Comander

6.45 Uhr **Frühgebet**

Martinskirche

12.00 Uhr **Die Bibel. Eine Lesung!**

mit Pfarrer Erich Wyss
 Lesung aus der Bibel während einer halben Stunde – anschliessend Möglichkeit zum Gespräch über das Gehörte

Regularkirche

12.00 Uhr **Offenes Taizésingen**

mit Pfarrerin Christina Tuor und Regina Wilms (12 bis 12.30 Uhr)

19.00 Uhr **Andachten am Donnerstag – Sing- und Bet-Andacht mit Abendmahl**

mit Pfarrerin Christina Tuor

Abdankung und Seelsorge

Für Abdankungen und Seelsorge vermittelt Ihnen das Bestattungsamt, Telefon 081 254 47 66, die zuständige Pfarrperson – auch übers Wochenende

Festliche Konzerte zum Bettag in Masans

Sa., 15.9., 20 Uhr, Kirche Masans, mit dem Bläserquartett Dominique Trösch und Flurin Buchli, Trompete, Iso Albin und Simon Bühler, Posaune, und dem Organisten Andrea Kuratle mit Werken von Henry Purcell, Georg Friedrich Händel, Jan Pieterszoon Sweelinck und Bearbeitungen von Schweizer Volksliedern. Eintritt frei, Kollekte

So., 16.9., 17 Uhr, Kirche Masans, mit dem Bläserquartett Dominique Trösch und Flurin Buchli, Trompete, Iso Albin und Simon Bühler, Posaune, und dem Organisten Andrea Kuratle mit Werken von Henry Purcell, Georg Friedrich Händel, Jan Pieterszoon Sweelinck und Bearbeitungen von Schweizer Volksliedern. Eintritt frei, Kollekte

Begegnungscafé

Di., 18.9., 9 Uhr, Kirchgemeindehaus Comander, mit Lia Anderfuhren, Vikarin

Frauenarbeitskreis

Di., 18.9., 14 Uhr, Kirchgemeindehaus Comander

Kantorei St. Martin

Di., 18.9., 19.45 Uhr, Aula Quaderschulhaus

Kirchenchor Comander

Di., 18.9., 20 Uhr, Kirchgemeindehaus Comander

KiK-Nachmittag

Mi., 19.9., 14 Uhr, Martinskirche mit Pfarrer Andreas Rade und KiK-Team, «Gemeinsam unterwegs»; wir pilgern zu einem besonderen Ort. Anschliessend kleiner Zvieri

Mittagessen für Seniorinnen und Senioren

Mi., 19.9., 12 Uhr, Kirchgemeindehaus Comander, Anmeldung 081 252 27 04

Öffnungszeiten Reformierte Kirche Chur

Montag, 14–17 Uhr

Dienstag bis Donnerstag, 8.30–11.30 Uhr und 14–17 Uhr,

Freitag, 8.30–11.30 Uhr

**Kirchlicher Sozialdienst
Reformierte Kirche Chur**

Bis Freitag, 14.9.2018, ferienhalber geschlossen.
Ab 17.9.2018 telefonisch erreichbar, Montag
bis Freitag von 8 bis 10 Uhr. Tel. 081 252 27 04.
Termine nach Vereinbarung

**Evangelische Kirchengemeinde
Steinbach**

Passugg-Araschgen ist Teil der Evangelisch-ref.
Kirchengemeinde Steinbach

Sonntag, 16. September

11.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl

Kontaktperson:

Pfarrer Csaba Kókai, Tel. 081 373 11 81

**Katholische Kirchengemeinde
Chur**

Detailliertere Angaben entnehmen Sie bitte
dem «Pfarrblatt» oder unserer Homepage
www.kathkgchur.ch.

DOMPFARREI (Kathedrale)

Samstag, 15. September

6.30 Uhr hl. Messe
16.00 Uhr Beichtgelegenheit
18.00 Uhr hl. Messe

Sonntag, 16. September

7.30 Uhr hl. Messe
10.00 Uhr hl. Messe
16.00 Uhr hl. Messe
17.30 Uhr Vesper

Kollekte: Inländische Mission

Montag, 17. September

6.30 Uhr hl. Messe
19.00 Uhr hl. Messe (Marianische Frauen-
und Müttergemeinschaft)

Dienstag, 18. September

9.00 Uhr hl. Messe
12.15 Uhr hl. Messe

Mittwoch, 19. September

6.30 Uhr hl. Messe

Donnerstag, 20. September

6.30 Uhr hl. Messe
8.00 Uhr hl. Messe, anschl. Aussetzung des
Allerheiligsten

Freitag, 21. September

6.30 Uhr hl. Messe
15.30 Uhr hl. Messe (Rigahaus)
18.15 Uhr Rosenkranz
19.00 Uhr hl. Messe

ERLÖSERPFARREI

Samstag, 15. September

16.30 Uhr hl. Messe mit Alphorngruppe aus
Domat/Ems

Sonntag, 16. September

10.00 Uhr hl. Messe mit Jodelclub Calanda
Chur
19.00 Uhr hl. Messe

Kollekte: Bündner Regierung

Mittwoch, 19. September

9.00 Uhr hl. Messe

Donnerstag, 20. September

9.00 Uhr hl. Messe
16.15 Uhr hl. Messe (Bener-Park)

Freitag, 21. September

19.00 Uhr hl. Messe

HEILIGKREUZPFARREI

Samstag, 15. September

18.30 Uhr Vorabendgottesdienst

Sonntag, 16. September

10.30 Uhr hl. Messe mit unserem Singkreis

Kollekte: Bündner Regierung

Dienstag, 18. September

18.30 Uhr hl. Messe

Mittwoch, 19. September

19.30 Uhr Musikalisches Abendgebet im
Pfarreisaal
Symbol: Glocke

Donnerstag, 20. September

9.00 Uhr hl. Messe
17.30 Uhr Rosenkranz

KAPELLE KREUZSPITAL

Samstag, 15. September

15.00 Uhr hl. Messe

KANTONSSPITAL – HAUS A, 3. STOCK

Sonntag, 16. September

9.30 Uhr ökumenischer Gottesdienst im Per-
sonalrestaurant

SOZIALDIENSTE

DER KATHOLISCHEN KIRCHGEMEINDE

Tittwiesenstrasse 8, Tel. 081 286 70 83

Sprechstunden: Mo, 9–11 Uhr und Do, 14–16 Uhr
übrige Zeit nach telefonischer Vereinbarung.

focusC

Willkommen in unserer Kirche

Calandastrasse 38, Chur

www.focusc.ch

Sonntag, 16. September

Kein Gottesdienst

Verschiedenes

Krebsliga Graubünden

**Kostenlose Begleitung, Beratung und
Information**

Begleitung durch

– fachlich fundierte Gesprächssequenzen über
Diagnose, Prognose, Ängste, Probleme und
allgemein über den Umgang mit der Krank-
heit Krebs

– Kurse/Seminare/Therapeutische Unterstützung
für Betroffene und Angehörige

– Ferienwochen/Erlebnistage für betroffene und
mitbetroffene Kinder/Jugendliche

Beratung und Unterstützung bei

– sozialversicherungs- und arbeitsrechtlichen
Fragen

– beruflicher Wiedereingliederung

– finanziellen Notlagen

Information und Öffentlichkeitsarbeit

– zu krankheitsspezifischen Themen, Therapie-
formen, möglichen Begleitmassnahmen und
zum Rehabilitations-Angebot

– durch aktive Gesundheitsförderungs- und Prä-
ventions-Kampagnen zu Krebserkrankungen

Krebsliga Graubünden

Ottoplatz 1, Postfach 368, 7001 Chur

Tel. 081 300 50 90

info@krebssliga-gr.ch

www.krebssliga-gr.ch

Pro Infirmis

Fachorganisation für Menschen mit Behinde-
rung und Angehörige.

Sozialberatung:

Umfassende und kostenlose Beratung in den
Bereichen Sozialversicherungen, Finanzen, per-
sönliche und familiäre Anliegen, Arbeit, Woh-
nen, Schule, Entlastung, Hilfsmittel und mehr.

Assistenzberatung:

Menschen mit einer Behinderung, die ihr Leben
in den eigenen vier Wänden selbstbestimmt
führen möchten, werden im Bereich der persön-
lichen Assistenz beraten.

Begleitetes Wohnen:

Erwachsene mit einer IV-Berechtigung, die in
einer eigenen Wohnung leben, werden in all-
tagspraktischen Fragen unterstützt und beglei-
tet.

Bildungsklub:

Kursangebot für Erwachsene mit kognitiver Be-
einträchtigung zur Erweiterung der Kompeten-
zen in der Lebensgestaltung.

Fachstelle Hindernisfreies Bauen:

Beratung von Betroffenen, Angehörigen und
Fachpersonen zu Fragen des hindernisfreien
Bauens.

Eurokey:

Das Schlüssel- und Schliesssystem für hinder-
nisfreie Einrichtungen in der Schweiz und Teilen
Europas.

Infos und Terminvereinbarungen:

Pro Infirmis Graubünden

Engadinstrasse 2

7000 Chur

Telefon 058 775 17 17

graubuenden@proinfirmis.ch

www.proinfirmis.ch

**Werfen Sie Papier und Karton
nicht in den Kehrlicht;
sie werden überall für die
Wiederverwertung gesammelt!**

Blaues Kreuz Graubünden – Alkoholberatungsstelle

Kostenlose Beratung bei Alkoholproblemen für Menschen jeden Alters Beratung und Information für

- Betroffene (übermässiger Alkoholkonsum, Alkoholabhängigkeit)
- Angehörige als Einzelpersonen, Familien und Lebensgemeinschaften
- Fachpersonen

Coaching für

- Personalverantwortliche bei risikoreichem Alkoholkonsum von Mitarbeitenden
- Alkohol im Alter – Angebot für leitende Personen und Mitarbeitende in Altersheimen

Gruppen

- Gesprächsgruppe für Frauen mit Alkoholproblemen
- Gruppe für Angehörige

Hilfe für Eltern mit Alkoholproblemen und für ihre Kinder

- Kindergruppe Zwärgriisa
- Einzelangebote für Kinder und Jugendliche
- Elternworkshops – und Beratung

Wir unterstehen der Schweigepflicht!

Infos und Anmeldung:

Blaues Kreuz Beratungsstelle
Alexanderstr. 42, 7000 Chur, Tel. 081 252 43 37
beratung@blaueskreuz.gr.ch
Anwesenheitszeiten: Dienstag bis Freitag
www.blaueskreuz.gr.ch

Schweizerischer Blinden- und Sehbehindertenverband SBV

Beratungsstelle Graubünden

- Wir unterstützen Menschen mit einer Sehbehinderung auf ihrem Weg zu einer möglichst selbstständigen Lebensgestaltung.
- Wir bieten kostenlose Beratungen, massgeschneiderte Sehhilfen, Trainings zur Alltagsbewältigung und sozialarbeiterische Unterstützung.

Schweizerischer Blinden- und
Sehbehindertenverband SBV
Beratungsstelle Graubünden
Steinbockstrasse 2, 7000 Chur
Tel. 081 257 10 00
beratungsstelle.graubuenden@sbv-fsa.ch
www.sbv-fsa.ch

Computeria

(Ein Angebot der Seniorenakademie Graubünden)
Menschen ab 55 können die Computeria kostenlos benutzen. Unentgeltliche Beratungen bei:

- Computerproblemen
- Handys und iPhone
- Internet und E-Mail
- Finanzen und Ruhestand

Die Computeria ist jeweils am Mittwochnachmittag von 14–17 Uhr geöffnet.

Infos und Anmeldung:
Seniorenakademie Graubünden
Ringstrasse 90, 7004 Chur
Tel. 081 250 20 50
info@senak.ch, www.senak.ch

Pro audito Chur plus Verein für Hörbehinderte

Wir bieten an:

- Verständigungskurse «besser hören – besser verstehen»
Kursbeginn jeweils im Frühling und Herbst
Auskunft und Anmeldung bei Monika Vogel,
Audioagogin, Tel. 078 875 42 74
- Vermietung von Ringleitung
- Vereinsleben

proauditochurplus@gmail.com
www.pro-audito.c/vereine

Rheumaliga SG, GR, AI/AR und Fürstentum Liechtenstein

Am Platz 10, 7310 Bad Ragaz
E-Mail: info.sgfl@rheumaliga.ch
Geschäftsstelle/Bewegungskurse
Telefon 081 302 47 80
Beratungsstelle, Telefon 081 511 50 03
www.rheumaliga.ch/sgfl

Die regionale Rheumaliga ist die Beratungs- und Anlaufstelle für alle Fragen rund um das Thema Rheuma. Rheumabetroffene und ihre Angehörigen können sich mit ihren Anliegen vertrauensvoll an die freiwillige, unentgeltliche Beratung wenden. Im Büro in Bad Ragaz stehen, nach telefonischer Anmeldung, ab sofort verschiedene Hilfsmittel zum Testen bereit.

Die Rheumaliga SG, GR, AI/AR und Fürstentum Liechtenstein organisiert zudem laufend Kurse zur Prävention, Rehabilitation und Information. Nähere Auskünfte über die aktuellen Kurse erhalten sie bei der Rheumaliga SG, GR, AI/AR und Fürstentum Liechtenstein und im Internet unter www.rheumaliga.ch/sgfl

Folgende Kurse bieten wir in Chur an: Bewegungskurse:

Aquawell – die Wassergymnastik der Rheumaliga

Leitung: Adelheid Naef, Aquawell-Trainerin, auch für Nichtschwimmer geeignet, Einstieg jederzeit möglich

Patientenbildung 2019:

Kompetenztraining für Menschen mit Rheuma und Schmerzen

Vorträge und Fachinputs durch Facharzt Rheumatologie oder Gesundheitscoach. Vier bis acht Personen, fachgeleitete Gruppe.

Daten/Inhalte: mittwochs, 17.00 bis 19.30 Uhr,
6. März: Rheumaprävention, Resilienz
13. März: Stresssymptome, Stressbewältigung
20. März: Verbale und nonverbale Kommunikation
27. März: Bewegung, Ernährung, Bewegungs-

programme, Änderungen der Kursinhalte vorbehalten.

Anmeldung bis 14. Februar 2019

Schweizerisches Rotes Kreuz Graubünden

Das SRK Graubünden setzt sich mit vielfältigen Angeboten in sozialer Integration, Bildung und Entlastung für Menschen in schwierigen Lebenssituationen ein.

Entlastung:

- Kinderbetreuung zu Hause KBH: Die Kinderbetreuerinnen des SRK Graubünden springen auf Anfrage ein, wenn Kinder krank sind oder Eltern eine schwierige Zeit durchmachen
- Babysitting SRK: Jugendliche SRK-Babysitter ermöglichen Eltern kurze Verschnaufpausen
- Ponte: Rotkreuz-Freiwillige begleiten betreuende und pflegende Angehörige und Familien und helfen beim Vernetzen mit bestehenden Angeboten
- Rotkreuz-Notrufsystem: Der einfach bedienbare Notruf sorgt für mehr Sicherheit und Unabhängigkeit in den eigenen vier Wänden
- Rotkreuz-Fahrdienst für medizinische Fahrten: Freiwillige fahren betagte oder behinderte Menschen zum Arzt, in die Therapie oder ins Spital

Soziale Integration:

Das SRK Graubünden engagiert sich im Bereich der Arbeitsintegration von Langzeitstellenlosen (Fachstelle für Arbeitsintegration – Werknetz) sowie bei der Alltagsintegration von Flüchtlingen (eins zu eins und peer to peer.).

Bildungsangebote und Beratungen:

- Aus- und Weiterbildungen im Bereich Pflege, Gesundheit, Selbstkompetenz, Babysitting
- Beratungsstelle für Schuldenfragen BSG: die Beratungsstelle berät verschuldete Personen in Finanz- und Budgetfragen
- Patientenverfügung SRK: Fundierte Beratung und Erstellung einer Patientenverfügung

Rotes Kreuz Graubünden
Steinbockstrasse 2, 7000 Chur
081 258 45 84, info@srk-gr.ch, www.srk-gr.ch

VASK Graubünden

Vereinigung der Angehörigen von Schizophrenie/ Psychisch-Kranken

Postfach
7208 Malans
Kontakttelefon: 081 353 71 01
vask.Graubünden@bluemail.ch
www.vaskgr.ch

**Redaktionsschluss:
Jeweils am Mittwoch, 12 Uhr**

Alzheimer Graubünden

Kostenlose Begleitung, Beratung und Information zu allen Fragen im Zusammenhang mit Demenz

- Gesprächsgruppen für Angehörige
 - Café Zeitlos jeden 3. Donnerstag in Chur
 - Aus- und Weiterbildungsangebote
- Kantonales Alzheimertelefon 081 253 91 40
 Alzheimer Graubünden
 Poststrasse 9, 7000 Chur
 Telefon 081 253 91 42
 Info.gr@alz.ch
 www.alz.ch/gr

Pro Senectute

Ältere Menschen und ihre Angehörigen werden kostenlos und diskret beraten bei:

- finanziellen Fragen
- Wohnfragen und Heimeintritt
- Krankheit und Altersdemenz
- persönlichen und familiären Fragen
- Vermittlung von Dienstleistungen und Hilfsmitteln für das Leben zu Hause

Pro Senectute Graubünden
 Beratungsstelle Chur/Nordbünden
 Alexanderstrasse 2
 7000 Chur
 Tel. 081 252 44 24
 info@gr.prosenectute.ch
 www.gr.prosenectute.ch

Wanderungen Pro Senectute Graubünden

Für die angebotenen Wanderungen ist der Witterung entsprechend gute Bekleidung erforderlich: gute Schuhe, Regenschutz, Sitzunterlage und evtl. Stöcke.

Notfallausweis bei sich tragen.

Dienstag, 18. September 2018 Vals–Leis–Frunt–Zervreilasee

Abfahrt Chur ab 7.56 Uhr
 Retour Chur an 17.01 Uhr
 Wanderzeit 3½ Std., Aufstieg 807 m, Abstieg 217 m, 9,14 km
 Wanderleitung Marianne Zimmermann, Tel. 078 752 03 06
 Anmeldung am Montag von 8 bis 11 Uhr bei der Wanderleitung

Donnerstag, 20. September 2018 Davos Cavadürli–Laret–Wolfgang

Abfahrt Chur ab 9.01 Uhr
 Retour Chur an 16.26 Uhr
 Wanderzeit 3 Std., Aufstieg 375 m, Abstieg 173 m, 10 km
 Wanderleitung Corina Joos, Tel. 079 740 48 29
 Anmeldung am Mittwoch bis 11 Uhr bei der Wanderleitung

**Werfen Sie Papier und Karton
 nicht in den Kehricht;
 sie werden überall für
 die Wiederverwertung
 gesammelt!**



KÖBI GANTENBEIN

Holzschoopf und Betonklotz

TEXTE UND REDEN ZUR ARCHITEKTUR IN GRAUBÜNDEN

178 Seiten, Paperback
 ISBN: 978-3-906064-71-0, CHF 29.–

KÖBI GANTENBEIN

HOLZSCHOPF UND BETONKLOTZ

TEXTE UND REDEN ZUR ARCHITEKTUR IN GRAUBÜNDEN

Kritiken und Reden zur Architektur in Graubünden Idee: Die Tränen der Architektur im Engadin, die Lawinenverbauungen von St. Antönien, das ewige Drama von Vals und etliche andere Schauplätze. Nicolaus Hartmann 1., 2. und 3., Jakob Gantenbein d.Ä., Tilla Theus, Ralph Feiner, Peter Zumthor und etliche andere; Stadtbauen im Rheintal, Autofahren in Sumvitg, Zuversicht verstreuen im Unterengadin und etliche andere Planungen – Köbi Gantenbein, der Chefredaktor der Zeitschrift «Hochparterre», schreibt und redet seit dreissig Jahren zum Bauen und Planen in Graubünden. «Holzschoopf und Betonklotz» versammelt kürzere und längere, ewig gültige und für den Tag geschriebene Texte zu Graubündens Tränen und Perlen in Architektur, Design und Planung. Und er fragt am Schluss: Was ist zu tun? Alles!



Somedia Buchverlag
 ist jetzt auch auf
 Facebook zu finden



Erhältlich in der Buchhandlung oder
 beim Somedia Buchverlag
 www.somedia-buchverlag.ch
 Telefon 055 645 28 63

somedia
BUCHVERLAG

Amtliche Anzeigen

der Gemeinden Ill Churwalden | Felsberg | Haldenstein | Maladers | Trimmis | Tschierschen-Praden

14. September 2018 | Nr. 37



Churwalden

Aus den Verhandlungen des Gemeindevorstandes im August

Der Gemeindevorstand hat unter anderem die folgenden Geschäfte behandelt:

Ver-/Entsorgung: Abwasser, Wasser, Abfall

- Für den Einbau einer Trübungsmessung im Trinkwasserreservoir Grida wird ein Kredit von Fr. 18 500.– gesprochen. Die Arbeiten werden an die Firmen Brüesch AG, Churwalden, Rabiosa Energie, Churwalden, und Rittmeyer AG, Baar, vergeben.
- Für die Erneuerung der Meteorleitung Riedboda in Brambrüesch wird ein Kredit von Fr. 77 000.– freigegeben. Die Arbeitsvergabe für die Baumeisterarbeiten erfolgt an die Paterlini AG, Lenzerheide, zum Betrag von Fr. 60 525.80.

Liegenschaften, Hochbau, Friedhof

- Für den Ersatz der Wärmezeugung im Rathaus Churwalden wird ein Kredit von Fr. 154 000.– freigegeben. An die Brüesch AG, Churwalden, werden Ausführungsarbeiten im Betrag von Fr. 124 849.95 vergeben.

Tourismus, Kultur, Öffentlicher Verkehr

- Dem Verein Tour de Ski Lenzerheide wird für die Austragung der Tour de Ski 2019/20 ein Unterstützungsbeitrag von Fr. 10 000.– in Aussicht gestellt.
- Für den Wanderwegunterhalt im Jahr 2018 wird ein Kredit von Fr. 47 685.– freigegeben.
- Mit der Taxi Thurn GmbH, Lenzerheide, wird für die Wintersaison 2017/2018 eine Vereinbarung für ein vergünstigtes Shuttle-Taxi in den Nachtstunden abgeschlossen. Der Gemeindebeitrag beträgt Fr. 15 000.–.

Vermessung, Baupolizei, Sicherheit

- Bewilligte Baugesuche:
 - Bezzola Rudolf, Malix; Neubau Photovoltaikanlage (Aufdach-Anlage), Parz. 30149, Brambrüeschstrasse 6, Malix
 - Cadonau Flurin und Erika; Malix; Zaunerneuerung mit teilw. Erhöhung, Neubau Absturzsicherung/Sichtschutz, Parz. 30485, Carstschinsweg 14, Malix
 - Gränacher Patrick, Künten; Ferien-/Wochenendhaus: Ersatz Fenster durch Balkontüre, Neubau Kamin, Parz. 30729, Brambrüeschstrasse 125, Malix
 - Manser Heidi und August, Altstätten; Umbau Schopf zu Carport mit neuer Parkplatzanordnung, Parz. 20442, Hauptstrasse 152, Churwalden
 - Pradaschier AG Top, Churwalden; Gelände-

korrektur Piste Nr. 84 mit Terrainveränderung (Entfernung Steine/Wurzelstöcke), Parz. 20108, 20109, 20110, Pradafenz, Churwalden

- Pradaschier AG Top, Churwalden; Geländekorrekturen mit Terrainveränderung, Parz. 21000, Alp Pradaschier, Churwalden
 - Zwahlen Thomas und Martina, Parpan; Neubau MFH mit frei stehendem Autounterstand und Schopf, Parz. 10496, Oberbergstrasse 8, Parpan
 - Manser Heidi und August; Umlagerung der Nutzungsbeschränkung (Erstwohnung) in Zusammenhang mit Umbau Wohnhaus mit neuer Wohnung im DG, Parz. 20442, Hauptstrasse 152, Churwalden
 - Allegra Passugger Mineralquellen AG, Passugg; Neubau Unterstand für PET-Flaschen-Schreddermaschine, Parz. 21215, Hauptstrasse 1, Passugg
 - Hemmi Heini, Valbella; Erstellen eines Wildschutzzaunes (1.80 m hoch), Parz. 21077, Jochwäg 40, Churwalden
 - Graf Marc, Malix; Erstellung eines Schwimmteichs, Parz. 30763, Farnusweg 68, Malix
 - Miles Keith und Bettina, Churwalden; Neubau EFH mit Studio sowie frei stehendem Carport, Parz. 20432/20112, Hauptstr. 144, Churwalden
- #### Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Werkbetrieb, Verkehr

- Für den Abbruch des Wohnhauses Brugg am Bärgliwäg 2 in Churwalden wird ein Kredit von Fr. 25 000.– freigegeben.
 - Der Erneuerung des Anschlusses Bärgliwäg wird zugestimmt und ein Kredit von Fr. 186 000.– gesprochen. Die Arbeitsvergabe der Baumeisterarbeiten erfolgt an die Mettler & Prader AG, Chur, zum Betrag von Fr. 150 188.15.
 - Für die Neuerstellung der Bushaltestelle «Churwalden, Rathaus» Richtung Chur wird ein Bruttokredit von Fr. 180 000.– gesprochen. Die Arbeitsvergabe der Baumeisterarbeiten erfolgt an die Mettler & Prader AG, Chur, zum Betrag von Fr. 130 079.–.
 - Für den behindertengerechten Ausbau (inkl. Wartehäuschen) der Bushaltestelle «Malix, Kreuz» Richtung Chur wird ein Kredit von Fr. 70 000.– gesprochen. Die Baumeisterarbeiten werden an die Mettler & Prader AG, Chur, zum Betrag von Fr. 52 412.40 vergeben.
 - Für den Ersatz der Brücke «Rabiosa» im Riedwiesli, Passugg, wird beschlossen, sich an den Baukosten mit max. 10% zu beteiligen.
- #### Allgemeine Verwaltung, Finanzen und Steuern, Raumordnung
- Für Hardwareersatzanschaffungen sowie Softwareupdates wird ein Kredit von Fr. 30 032.75 freigegeben.

- Der Baurechtsvertrag mit der HTM-Immobilien, Passugg, für die Erstellung von temporären Wohnmodulen auf Parz. 21389, Passugg, wird genehmigt.
- In Sachen Seniorenzentrum Oase Churwalden werden der Baurechtsvertrag mit der O2 AG als Tochtergesellschaft der Oase Holding AG sowie Leistungsvereinbarung mit der Oase Service AG zuhanden der Gemeindeversammlung vom 26. September 2018 verabschiedet. Zudem wird zur Kenntnis genommen, dass die Delegiertenversammlung des Alters- und Pflegeheims vom 15.8.2018 den Verbandsgemeinden Albula/Alvra, Churwalden und Tschierschen-Praden die Verbandsauflösung beantragt.
- Die Teilrevision des Zonenplans Parpan, Ober Rüti, wird zuhanden der Gemeindeversammlung vom 26.9.2018 verabschiedet.
- Der Standort und die Parkfläche für eine E-Tankstelle beim Riedplatz Churwalden wird bewilligt und ein Kredit in der Höhe von Fr. 23 000.– bewilligt. Der Betrieb und Unterhalt der E-Tankstelle geht vollumfänglich zu Lasten der Rabiosa Energie.
- Für die Realisierung von rund 10 öffentlichen WLAN-Zugängen auf dem gesamten Gemeindegebiet werden Fr. 30 000.– ins Budget 2019 aufgenommen.
- Zur Vernehmlassung betr. revidiertes Bundes- und Kantonsinventar Biotope werden – mit einer Ausnahme in Parpan – keine Anmerkungen gemacht, da dieses mit der aktuellen Nutzungsplanung übereinstimmt.

Personaltag Gemeindeverwaltung

Am Freitag, 14. September 2018 (Verschiebedatum 21.9.2018), findet der Personaltag der Gemeinde Churwalden statt. An diesem Tag sind die Telefone in der Gemeindeverwaltung nicht besetzt und die Schalterstunden fallen aus.

In absoluten Notfällen wende man sich an die Nummer 079 216 54 48.

Steinschlagschutz Sassal-Untersax

Im Rahmen des Projekts Steinschlagschutz Sassal-Untersax, Maladers, wird zum Schutz vor Steinschlag vom 3. bis zum 19. September 2018 im Auftrag der RhB eine Netzverspannung bergseitig der Bahnlinie installiert. Die Baustelle befindet sich an der Linie Chur-Arosa im Gebiet Meiersboden. In den Nächten ist zwischen 22 und 5 Uhr mit Lärmbelästigungen zu rechnen.

Einladung zur Gemeindeversammlung

Mittwoch, 26. September 2018, um 20 Uhr im Gemeindegemeinschaftssaal Churwalden
Traktanden:

1. Protokoll der Gemeindeversammlung vom 21. Juni 2018
2. Seniorenzentrum Oase Churwalden:
 - 2.1 Erteilung eines Baurechts an die O2 AG
 - 2.2 Genehmigung der Leistungsvereinbarung zwischen der Gemeinde Churwalden und der Oase Service AG
 - 2.3 Gutheissung des Antrags der Delegiertenversammlung des Gemeindeverbandes für das regionale Alters- und Pflegeheim Lindenhof Churwalden auf Auflösung des Gemeindeverbandes und der Liquidation und Verteilung des Verbandsvermögens
 - 2.4 Kompetenzerteilung an den Gemeindevorstand zur Einsetzung eines Liquidators
3. Teilrevision Zonenplan Parpan, Ober Rütli
4. Orientierungen
5. Verschiedenes und Umfrage

Das Stimm- und Wahlrecht steht allen Schweizer Bürgerinnen und Schweizer Bürgern zu, welche das 18. Lebensjahr erreicht haben und in der Gemeinde Churwalden wohnhaft sind. Wir laden Sie zu dieser Gemeindeversammlung herzlich ein und hoffen auf zahlreiches Erscheinen.

Aufhebung absolutes Feuerverbot

Aufgrund der Regenfälle in den letzten Tagen und Wochen wird das absolute Feuerverbot der Gemeinde Churwalden ab sofort aufgehoben. Gestützt auf Art. 11 des kantonalen Brandschutzgesetzes gilt in der Gemeinde Churwalden jedoch weiterhin ein **absolutes Feuerverbot in Wald und Waldesnähe** auf dem gesamten Gemeindegebiet der Gemeinde Churwalden.

Weitere Informationen und die aktuelle Lageeinschätzung:
<http://www.gr.ch/DE/institutionen/verwaltung/bvfd/awn/aktuelles/Waldbrandgefahr/Seiten/aktuell.aspx>

Abstimmungen und Wahlen vom 23. September 2018

Die Abstimmungsunterlagen wurden den Stimmberechtigten per Post zugestellt. Das Stimm- und Wahlrecht steht allen Schweizer Bürgerinnen und Bürgern zu, die das 18. Lebensjahr erreicht haben oder wer nach dem Bundesgesetz über die politischen Rechte der Auslandschweizer befugt ist, die politischen Rechte im Kanton Graubünden auszuüben. Stimmberechtigte, welche die Unterlagen nicht erhalten haben, können diese auf der Gemeindeverwaltung anfordern.

Eidgenössische Vorlagen

– Bundesbeschluss über die Velowege sowie die Fuss- und Wanderwege

- Volksinitiative «Für gesunde sowie umweltfreundlich und fair hergestellte Lebensmittel (Fair-Food-Initiative)»
- Volksinitiative «Für Ernährungssouveränität. Die Landwirtschaft betrifft uns alle».

Kantonale Vorlage

– Volksinitiative «Nur eine Fremdsprache in der Primarschule (Fremdspracheninitiative)»

Kommunale Ersatzwahl Wahlkreis Malix

– 1 Gemeindevorstandsmitglied Wahlkreis Malix

Die der Gemeinde (gemeinde@churwalden.ch) persönlich gemeldeten Kandidaturen werden in den Aushangkästen sowie auf der Webseite der Gemeinde Churwalden tagesaktuell publiziert. Wir bitten um Kenntnisnahme, dass es sich bei dieser Publikation um eine freiwillige Dienstleistung für die Stimmbürgerschaft handelt. Die Gemeinde übernimmt keine Verantwortung in Bezug auf die Vollständigkeit in Zusammenhang mit der Publikation. Im Übrigen sind die Wahlen frei, d.h. jede am Tag der Abstimmung stimmberechtigte Person ist wählbar.

Die Stimmabgabe kann gestützt auf Art. 25ff Gesetz über die politischen Rechte wie folgt erfolgen:

Die Urne ist am Abstimmungssonntag, 23. September 2018, von 9 bis 9.30 Uhr im Rathaus Churwalden offen.

Ausserdem kann die Stimmabgabe in verschlossenem Umschlag während der Schalteröffnungszeiten auf der Gemeindeverwaltung sowie brieflich auf dem Postweg oder durch Einwurf in den Briefkasten «Briefliche Stimmabgabe» beim Rathaus erfolgen.

Wenn Sie brieflich abstimmen, vergessen Sie nicht, den Stimmausweis zu unterschreiben und das Zustellkuvert zu verschliessen. Ansonsten ist die Stimmabgabe ungültig.

Nichtamtliche Stimm- und Wahlzettel oder solche, die anders als handschriftlich ausgefüllt sind, ehrverletzende Äusserungen oder offensichtliche Kennzeichnungen enthalten, unleserlich sind oder keine eindeutige Willenskundgebung erkennen lassen, sind ungültig.

Bauausschreibungen

Auflageort: Bauamt Churwalden, Rathaus, 7075 Churwalden
 Öffentliche Auflage: 14. September 2018 bis 4. Oktober 2018

Öffentlich-rechtliche Einsprachen sind bis zum 4. Oktober 2018 schriftlich und begründet an den Gemeindevorstand Churwalden einzureichen.

Bauherrschaft: Aliesch Yvonne, Schluocht 17, 7062 Passugg

Vertretung: Aliesch Rene, Schluocht 17, 7062 Passugg

Bauobjekt: Umbau Auslauf/Hundezwinger in Bastelraum (unbeheizt), Anbau Veranda/Abstellfläche, neue Fenster, Parz. Nr. 21277, Schluocht 17, 7062 Passugg

Bauherrschaft: Acla Nova Immobilien AG c/o Blaesi Immobilien AG, Voa Principala 66, 7078 Lenzerheide

Bauobjekt: Renovation/Erneuerung Nebengebäude und Vorplatz, Neubau Unterstand und Spielplatz-/Turm für Geissen, Umbau Geräteschopf zu Geissen-Unterstand, Erstellung Einzäunung, Parz. Nr. 20769, Jochwäg 125, 7075 Churwalden (bereits ausgeführt)

Pilzschutz

Schonzeit: Vom 1. bis 10. jedes Monats ist jegliches Sammeln von Pilzen verboten.

Verboten ist

- das Pilzsammeln in Gruppen mit mehr als drei Personen, ausgenommen sind Familien und bewilligte Exkursionen;
- das mutwillige Zerstören von Pilzen;
- das Verwenden von Geräten aller Art beim Pilzsammeln.

Menge: Ausserhalb der Schonzeit sind zwei Kilo pro Person und Tag erlaubt zu sammeln.

Feuerwehrkommando Churwalden

Übungsdaten 2018

Kaderübungen

Do. 4.10. 19.30–22.30 Uhr Kaderübung Churwalden

Do. 13.12. 19.30–22.30 Uhr K-Rapport Malix

Mannschaftsübungen

Mo. 17.9. 20.00–22.00 Uhr Malix

Mo. 12.11. 19.30–22.30 Uhr Ems

Do. 15.11. 19.30–22.30 Uhr Ems

Spezialistenausbildung/Atemschutz

Di. 16.10. Abend AS-Training (Container) Savognin

Mi. 17.10. Abend AS-Training (Container) Savognin

Do. 18.10. Abend AS-Training (Container) Savognin

Fr. 19.10. Abend AS-Training (Container) Savognin

Abschlussessen

Fr. 26.10. Abend Malix

Gwunderhüsli

Frauenverein Malix

Das Gwunderhüsli ist jeden Samstag von 9 bis 11.30 Uhr geöffnet.

Frauenverein Churwalden/Parpan

«Frauakaffi und Gschichtlimorga»

Dienstag: 18. September, 20. November und 18. Dezember 2018

«Frauakaffi» und Geschichtenerzählen jeden 3. Dienstag im Monat für Kleinkinder, in der Bibliothek Churwalden, Rathaus, 2. Stock

Ab 9.00 Uhr: Bettina Schär-Tscholl erzählt Geschichten für die Kleinkinder. Alle Mütter und Begleitpersonen sind mit den Kindern anschliessend zu Kaffi, Gipfeli und Znüni eingeladen.

Ab 10.00 Uhr: «Frauakaffi» für alle. Auch Nichtmitglieder sind herzlich willkommen. Es besteht die Möglichkeit zur Bücherausleihe und Rückgabe.

Evangelische Kirchgemeinde Churwalden

Sonntag, 16. September, Bettag
9.15 Uhr Gottesdienst mit Pfrn. G. Palm

Evangelische Kirchgemeinde Malix

Sonntag, 16. September, Bettag
9.15 Uhr Gottesdienst mit Pfr. M. Just

Evangelische Kirchgemeinde Parpan

Sonntag, 16. September, Bettag
10.30 Uhr Gottesdienst mit Pfrn. G. Palm

Katholische Kirchgemeinde Churwalden-Malix-Parpan

Sonntag, 16. September, Bettag
10.30 Uhr Hl. Messe
Gedächtnis für Clara und Josef Crapp und Sohn Donath; Monika Crapp; Sr. Praxedis Maria Hemmi

Donnerstag, 20. September
9.00 Uhr Hl. Messe im Mönchschor



Felsberg

Absolutes Feuerverbot noch im Wald und in Waldesnähe

Nach wie vor gilt für das Rheintal ein absolutes Feuerverbot im Wald und in Waldesnähe. Informationen dazu finden Sie auf www.wald.gr.ch. Im Siedlungsgebiet von Felsberg kann das absolute Feuerverbot hingegen aufgehoben werden, ausser wie oben erwähnt in Waldesnähe (bis 200m). Dies gilt sowohl auf öffentlichem wie auf privatem Grund. Bitte verwenden Sie Holzkohlegrills, Feuerschalen, befestigte Feuerstellen usw. nur mit höchster Vorsicht und unter Bereitstellung von Löschmitteln.

Gemeindeversammlung (Wahlen)

Donnerstag, 4. Oktober 2018, 20 Uhr in der Aula Felsberg

Traktanden:

1. Protokoll der Gemeindeversammlung vom 20. Juni 2018

2. Wahlen für die Amtsperiode 2019–2021
Wählbarkeit; Auszug aus der Verfassung
Jede/r Stimmberechtigte ist in alle öffentlichen Behörden und Ämter wählbar. Stimmberechtigte, die in einem vollamtlichen öffentlich-rechtlichen oder privatrechtlichen Dienstverhältnis der Gemeinde stehen, können nicht in öffentliche Behörden, denen ihre Verwaltungseinheit direkt unterstellt ist, und nicht in die Geschäftsprüfungskommission gewählt werden.

2.1 Wahl des Gemeindepräsidiums

Demissioniert hat:

– Furrer Lucrezia (seit 1999 im Gemeindevorstand, seit 2010 Gemeindepräsidentin)

Als Kandidaten zur Wahl als Gemeindepräsident stellen sich zur Verfügung

– Schmid Roland (seit 2010 im Gemeindevorstand, seit 2016 Vize-Gemeindepräsident)

– Camastral Peter (neu; von 2004–2015 im Gemeindevorstand)

– Messmer Markus (neu)

2.2 Wahl von 4 Mitgliedern des Gemeindevorstandes

Zur Wiederwahl stellen sich und gelten als vorgeschlagen:

– Forster Michael (seit 2016)

– Weissmann Patrick (seit 2016)

– Widmer Ursin (seit 2016)

Als Kandidatin zur Wahl in den Gemeindevorstand stellt sich zur Verfügung:

– Bertschinger Seraina (neu)

2.3 Wahl des Gemeinde-Vizepräsidiums

Zur Wahl stellt sich und gilt als vorgeschlagen:

– Forster Michael

2.4 Wahl von 4 Mitgliedern des Schulrats

Zur Wiederwahl stellen sich und gelten als vorgeschlagen:

– Haller Rupf Barbara (seit 2016)

– Niederreiter Patrick (seit 2016)

– Payer Clara (seit 2013)

– Schlegel Alexander (seit 2017)

2.5 Wahl von 3 Mitgliedern der Geschäftsprüfungskommission

Zur Wiederwahl stellen sich und gelten als vorgeschlagen:

– Buchli Retus (seit 2016)

– Capeder Ralf (seit 2013)

– Ellemunter Markus (seit 2013)

2.6 Wahl von 3 Gemeindedelegierten und 1 Stellvertreter/in des Volkes für den Abfallbewirtschaftungsverband AVm

Zur Wahl als Delegierte stellen sich und gelten als vorgeschlagen:

– Jäger Felix (seit 2004)

– Schneller Armin jun. (seit 2007)

– Werner Jürg (seit 2016, vorher 3 Jahre Stellvertreter)

Zur Wahl als Stellvertreterin stellt sich und gilt als vorgeschlagen:

– Schneebeli Karin (seit 2016)

2.7 Wahl des Gemeindedelegierten in den Verbandsvorstand des Feuerwehrverbandes Domat/Ems-Felsberg

Zur Wiederwahl als Delegierter stellt sich und gilt als vorgeschlagen:

– Baselgia-Simeon David (seit 2006)

Der zweite Delegierte ist gemäss Statuten der jeweilige Fachvorsteher aus dem Gemeindevorstand von Amtes wegen.

Kandidaturen sind nach wie vor möglich, auch an der Gemeindeversammlung selber können noch Vorschläge gemacht werden. Interessierte Personen können sich jederzeit gerne bei der Gemeindepräsidentin, Frau Lucrezia Furrer, Tel. 081 253 38 36, melden.

3. Orientierung über diverse Gemeindeangelegenheiten

In der Zeit, in der das Wahlbüro die Wahlzettel auszählt, wird über diverse Gemeindeangelegenheiten informiert:

– Vorschlag neues Konzept für die Kartonsammlung

– Ehrung des Felsbergers oder der Felsbergerin des Jahres

4. Mitteilungen und Umfrage

Das Protokoll der letzten Gemeindeversammlung (Versammlung 20.6.2018) kann auf unserer Homepage (www.felsberg.ch) sowie auf der Gemeindeverwaltung (während der Schalteröffnungszeiten) eingesehen werden.

Stimmfähig sind die handlungsfähigen Schweizer Bürgerinnen und Schweizer Bürger, die das 18. Altersjahr erfüllt haben. Stimmberechtigt in Gemeindeangelegenheiten sind die in der Gemeinde wohnhaften stimmberechtigten Schweizer Bürger beiderlei Geschlechts. In der Gemeinde wohnhafte niedergelassene Ausländer können an der Gemeindeversammlung teilnehmen. Nach kantonaler Verfassung haben sie kein Stimmrecht. Falls Sie Anträge oder Fragen haben, würde es uns freuen, wenn Sie diese **vor der Versammlung** der Gemeindepräsidentin in schriftlicher oder mündlicher Form unterbreiten könnten.

Erweiterung Urnennischenwand

Am 24. September 2018 werden die Arbeiten für die Erweiterung der Urnennischenwand beginnen. Die Bauzeit dauert rund 3 Wochen. Während den Bauarbeiten müssen die zwei Parkplätze direkt neben dem Schräglift dem Bauunternehmen (Mettler Prader AG) zur Verfügung gestellt werden.

Die Mettler Prader AG wird auf die besonderen Umstände beim Friedhof so gut wie möglich Rücksicht nehmen. Der Zugang zu den Urnengräbern ist mit Einschränkungen gewährleistet. Wir bitten um Kenntnisnahme und danken für Ihr Verständnis.

Ausbau Fuss- und Radweg Rheindamm

Die Arbeiten für den Ausbau des Fuss- und Radwegs bei der Militärbrücke beginnen am Mon-

tag, 17. September 2018, und dauern voraussichtlich bis am 28. September 2018.

Der Langsamverkehr wird in dieser Zeit umgeleitet, bitte beachten Sie die Signalisation vor Ort.

Wir bitten um Kenntnisnahme und danken für Ihr Verständnis.

Baubewilligungen

Die Baukommission hat anlässlich ihrer letzten Sitzung folgende Baugesuche bewilligt:

- Michelle und Hansjürg Mehli, Abbruch Stall, Hinder d'Wisa, Parzelle 1262
- Sara und Ralf Capeder, Veloraum, Sichtschutzwand, Wasserbecken, Gartengestaltung, Vorderere Gasse 6, Parzelle 1611

Bauwesen

Bauherrschaft: Bundesamt für Umwelt, Papiermühlestrasse 172, 3063 Ittigen
Bauvorhaben: Erweiterung der bestehenden Messstation, Hinder d'Wisa, Parzelle 1282 (BAB-Verfahren)

Bauherrschaft: Sandra und Markus Mettler, Obere Gasse 7, 7012 Felsberg
Bauvorhaben: Garagentore erneuern, Obere Gasse 7, Parzelle 363

Einsprachen sind gemäss Art. 45 KRVO schriftlich, innert 20 Tagen an die Baukommission zu richten.

Die Baupläne liegen während der Einsprachefrist auf der Gemeindeverwaltung zur Einsicht auf.

Sonderabfallsammlung bei Turnhalle

Am Donnerstag, 20. September 2018, findet in Felsberg die jährliche Sonderabfallsammlung statt. Von 15.45–16.45 Uhr können Sie Ihre Sonderabfälle beim Standort vor der Turnhalle abgeben. Unter Sonderabfälle ist Folgendes zu verstehen:

Farben, Lacke, Klebstoffe, Säuren, Laugen, Entkalker, Abflussreiniger, Lösungsmittel, Pinselreiniger, Verdünner, Brennsprit, Medikamente, Quecksilber, -thermometer, Chemikalien, Gifte, Javel-Wasser, Spraydosens mit gefährlichem Inhalt, Druckgaspatronen, Pflanzenschutzmittel, Holzschutzmittel, Schädlingsbekämpfungsmittel, Unkrautvertilger, Dünger.

Elektronik-, Büro- und Haushaltsschrott können nicht abgegeben werden!

Für Beratungen können Sie sich an folgende Stelle richten: REMONDIS, Herr Reto Crüzer jr., Tel. 079 831 14 54

Gewerbeinserat in der «Felsberger Chronik 2019»

Auch nächstes Jahr wird die «Felsberger Chronik» wieder mit Inseraten des Felsberger Gewerbes versehen, erscheinen.

Der Preis pro Inserat beträgt: ¼-Seite Fr. 200.–,

½-Seite Fr. 350.–, 1 Seite Fr. 500.–. Sind Sie an einem solchen Inserat interessiert? Dann nimmt Frau Gruber Ihren Inserateauftrag per Telefon 081 257 00 11, Fax 081 257 00 19 oder per E-Mail g.gruber@felsberg.ch gerne entgegen.

Damit wird den Gewerbebetrieben die Möglichkeit geboten, in einem viel gelesenen Medium zu günstigen Konditionen ihre Firma vorzustellen. Andererseits leisten Unternehmungen, welche von diesem Angebot profitieren, einen Beitrag, dass die beliebte «Felsberger Chronik» weiterhin gratis verteilt werden kann.

Sperrgutabfuhr

An folgenden Tagen können Sie Ihr Sperrgut auf der Deponie Rhiiwäldli in die bereitgestellte Mulde entsorgen:

- Samstag, 22. Sept. 2018 14.30–16.30 Uhr
- Mittwoch, 26. Sept. 2018 16.00–18.30 Uhr
- Samstag, 29. Sept. 2018 14.30–16.30 Uhr
- Mittwoch, 3. Okt. 2018 16.00–18.30 Uhr

Die Entsorgung ist kostenpflichtig:

Gebindegebühr: Bis 10 kg 1 Sperrgutmarke, ab 10 kg 2 Sperrgutmarken

Abgabe der Marken: Auf der Gemeindekanzlei zu den normalen Öffnungszeiten oder vor Ort bei der Deponieaufsicht (die Marken sind direkt zu bezahlen). Eine Sperrgutmarke kostet Fr. 5.–. Bitte liefern Sie Gegenstände über 40 kg direkt an die GEVAG, Rheinstrasse 28, 7201 Untervaz Bahnhof (direkt bezahlen). Die Anlieferungszeiten erfahren Sie unter www.gevag.ch oder unter Tel. 081 300 01 90.

Evangelische Kirchgemeinde Felsberg

www.kirchefelsberg.ch

Der Geliebte spricht zu mir: «Steh auf, meine Freundin, meine Schöne, so komm doch...!» (Hohelied 2, 10)

Das göttliche Locken

Liebe Felsbergerinnen und Felsberger
 Im biblischen Buch des Hohen Liedes wirbt der Geliebte in poetischer Form um seine Geliebte. Dieses amouröse Werben ist eine eindrückliche Metapher, wie Gott die menschliche Seele lockt. Mit «schöpferischer Liebe» ruft er den Menschen, ruft ihn zu seinem eigenen Werden. Sicher, die Liebe kennt verschiedene Facetten. Und oft ist die Liebe auch eine Wildnis. So wird die Liebe zum Abenteuer. Die flämische Mystikerin Hadewijch (13. Jh.) stellt fest: «Die Liebe kommt und tröstet uns; sie verlässt uns und wirft uns nieder. Das setzt den Anfang unseres Abenteuers.» Hadewijch ruft uns auf, das Abenteuer der Liebe zu wagen.
 Mit segensreichen Grüssen Pfr. Faddri Ratti

Gottesdienst mit Abendmahl zum eidgenössischen Bettag

Sonntag, 16. September, 9.45 Uhr, Kirche Felsberg. Thema: «Solidarität im Land der 150 Täler». Mitwirkung der Musikgesellschaft Felsberg und

Musica da Trin. Pfr. Faddri Ratti. Kantonale Bettagskollekte.

Ökumenische Krabbelkirche

Freitag, 14. September, 16 Uhr, Kirche Felsberg, «Der kleine Gott und die Tiere». Eingeladen sind alle Kinder von 0–5 Jahren mit Mutter, Vater, Grosi Es freuen sich Sara Capeder, Marion Stalder, Annina Schlegel, Franca Flütsch und Pfr. Faddri Ratti

Ökumenische Kinderkirche KiKi

Freitag, 14. September, 17 Uhr, Kirche Felsberg, KiKi-Kino zeigt den Film «Ab durch die Hecke». Eintritt frei, keine Anmeldung nötig. Das KiKi-Team unter der Leitung von Sara Capeder

Gemeinschaftsmittag

Donnerstag, 20. September, 12 Uhr, im Restaurant Calanda. Der Frauenverein und die Evangelische Kirchgemeinde laden alle Felsberger Seniorinnen und Senioren ab 60 zu einem vergünstigten Mittagessen ein (jeden 3. Donnerstag im Monat). Neue Teilnehmer melden sich bis Mittwochabend direkt im Restaurant Calanda per Telefon 081 252 13 25 an, solche die bereits notiert sind melden sich bitte ab, wenn sie verhindert sind. An Guata!

Zu guter Letzt

«Existieren ist etwas ganz anderes als Wissen.» Sören Kierkegaard (1813–1855)



Haldenstein

2. Öffentliche Auflage Quartierplan Halda

In Anwendung von Art. 18 der kantonalen Raumplanungsverordnung (KRVO) findet die 2. öffentliche Auflage bezüglich der Quartierplanung Halda der Gemeinde Haldenstein statt.

Beizugsgebiet: Parzellen 381 und 344

Auflageakten

- Quartierplanvorschriften mit Anhang 1–3
- Bestandesplan 1:500
- Erschliessungsplan 1:200
- Gestaltungsplan 1:200
- Gestaltungsplan Schnitte 1:200
- Parzellierungsplan 1:500
- Höhenkotenplan bestehendes Terrain 1:250
- Richtprojekt Situation 1:200
- Richtprojekt Modellfotos

Auflagefrist: 15. September 2018 bis 14. Oktober 2018 (30 Tage)

Auflageort/-zeit: Auf der Gemeindekanzlei während den Schalterstunden. Die Unterlagen können während der Auflagezeit zusätzlich in digitaler Form auf der Homepage der Gemeinde Haldenstein eingesehen werden.

Einsprachen: Gegen die Auflageakten kann innerhalb der Auflagefrist beim Gemeindevorstand schriftlich und begründet Einsprache erhoben werden.

Volksabstimmung vom 23. September 2018

Eidgenössische Vorlagen

1. Bundesbeschluss über die Velowege sowie die Fuss- und Wanderwege
2. Volksinitiative «Für gesunde sowie umweltfreundlich und fair hergestellte Lebensmittel (Fair-Food-Initiative)»
3. Volksinitiative «Für Ernährungssouveränität. Die Landwirtschaft betrifft uns alle»

Kantonale Vorlage

1. «Nur eine Fremdsprache in der Primarschule (Fremdsprachen-Initiative)»

Die Urne wird zu folgenden Zeiten auf der Gemeindeverwaltung aufgestellt:

Donnerstag, 20.9.2018 8.00–9.00 Uhr
 Freitag, 21.9.2018 10.00–11.00 Uhr
 Sonntag, 23.9.2018 9.00–10.00 Uhr

Der Briefkasten wird am Abstimmungssonntag um 9 Uhr zum letzten Mal geleert.

Betreffend der brieflichen Stimmabgaben möchten wir die Stimmberechtigten darauf aufmerksam machen, dass der Stimmrechtsausweis zu unterschreiben ist.

Alpabzug und 100 Jahre Dorfbrunnen

Am 15. September 2018 findet der diesjährige Alpabzug und das 100-jährige Jubiläum des Dorfbrunnens statt. Es gibt ein Fest auf dem Dorfplatz, welches um 11 Uhr beginnt und alle Einwohner sind herzlich eingeladen, teilzunehmen. Der Dorfplatz bleibt zu diesem Zweck verkehrsfrei, entsprechende Umleitungen werden signalisiert.

Einladung zur ausserordentlichen Kirchgemeindeversammlung

Sonntag, 16. September 2018

nach dem Gottesdienst vom Betttag um 10 Uhr

Traktanden:

1. Begrüssung
2. Wahl der Stimmenzähler
3. Wahl Pfarrer Simon Becker
4. Abschluss

Ein herzliches Willkommen allen Mitgliedern der reformierten Kirchgemeinde und Gästen.

Evangelische Kirchgemeinde Haldenstein

Sonntag, 16. September

10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl zum Eidgenössischen Dank-, Buss- und

Betttag mit Pfr. Simon Becker und Polina Charnetckaia an der Orgel. Frau Gemeindepräsidentin Wissmeier-Gasser wird das Betttagsmandat verlesen. Die Predigt wird an diesem Tag der anstehenden Pfarrwahl und des «Eidgenössischen» den Blick auf Bundesschlüsse überhaupt und besonders auf den Abrahamsbund aus Genesis 17 lenken. Im Gottesdienst wird Gesang des Haldensteiner Gemischten Chors erklingen, voraussichtlich auch der Schweizer Psalm, der dann mit dem Chor und der versammelten Gemeinde gesungen wird.

Ausserordentliche Kirchgemeindeversammlung

Pfarrer Simon Becker wurde am Sonntag, 24. Juni, feierlich in die Synode aufgenommen. Am Bettags-Sonntag, 16. September, wollen wir ihn im Anschluss an den Gottesdienst offiziell wählen.

Sonntag, 23. September

Gottesdienst in der Region



Maladers

Bauausschreibung

Öffentliche Auflage: vom 14.9.–3.10.2018

Einsprachen: sind gemäss Art. 45 KRVO während der Auflagefrist schriftlich und begründet an den Gemeindevorstand Maladers, 7026 Maladers, zu richten.

Bauherrschaft: Bavier Gianna, Panadelias 117, 7026 Maladers
 Bauobjekt: Parz. 41, Panadelias; Landwirtschaftszone; Neubau Stützmauer aus Beton als Sicherung für Trockensteinmauer

Wasserknappheit

Obwohl die Quellschüttungen etwas angezogen haben, besteht nach wie vor eine Wasserknappheit. Die Dorfbrunnen bleiben deshalb weiterhin abgestellt. Wir bitten die Bevölkerung weiterhin, nicht unnötig Wasser zu verbrauchen und mit der Bewässerung von Gärten und Rasen umsichtig umzugehen.

Bei Fragen erteilt Ihnen der Brunnenmeister Urs Cafilisch, 079 643 25 23, gerne weitere Auskünfte. Für Ihr Verständnis und Ihre Mithilfe zum sparsamen Wasserverbrauch danken wir bestens.

Absolutes Feuerverbot im Wald und in Waldesnähe

Trotz der Niederschläge in den vergangenen

Tagen hat sich die Lage bezüglich Waldbrandgefahr nicht entspannt. Im nördlichen Teil des Kantons herrscht nach wie vor grosse Trockenheit. Bis auf Weiteres gilt für die Gemeinde ein absolutes Feuerverbot in Wald und Waldesnähe. Das Verbot ist strikte einzuhalten und gilt bis auf Widerruf. Auch das Benutzen von festen Feuerstellen oder Holzkohlegrills im Wald oder Waldesnähe (mind. 200 Meter Abstand vom Wald) ist weiterhin verboten. Hingegen kann innerhalb des überbauten Wohngebietes – auf öffentlichem und auf privatem Grund – das absolute Feuerverbot aufgehoben werden.

Unnötiges Herumfahren mit 4x4-Motorrädern

Das Herumfahren mit 4x4-Motorrädern und Quads scheint ein Sport geworden zu sein. Wir machen die Fahrzeughalter aufmerksam, dass das unnötige Herumfahren untersagt ist und insbesondere im Waldgebiet gestützt auf die Forstgesetzgebung mit Strafverfolgung zu rechnen ist und die Privatgrundeigentümer zivilrechtlich gegen die fehlbaren Personen vorgehen können.

Die betreffenden Fahrzeughalter werden ersucht, die Verkehrsregeln mit angepasster Fahrweise sowie die öffentlich-rechtlichen Gesetzgebungen zu befolgen.

Evangelische Kirchgemeinde Maladers

Sonntag, 16. September

Kein Gottesdienst

Kontaktperson:

Pfarrer Csaba Kókai, Tel. 081 373 11 81

Katholische Kirchgemeinde Maladers

Katholische Pfarrei St. Antonius in Maladers mit Castiel, Calfreisen, Lünen

Sonntag, 16. September

18.00 Uhr heilige Messe

Don Martino Mantovani
 Telefon 079 202 62 82
 martinodon@bluewin.ch
 c/o Priesterseminar St. Luzi
 alte Schanfiggerstrasse 7
 7000 Chur



Trimmis

Strassensperre Alt Strass/Einbau Deckbelag

In der Woche 39 wird mit dem Einbau des Deckbelages an der Alt Strass begonnen. Die Arbeiten dauern ca. 2 bis 3 Tage. Witterungsbedingt

kann sich der Arbeitsbeginn verzögern. Die Anwohner werden separat informiert. Besten Dank für Ihr Verständnis.

Eidg. Volksabstimmung

- Bundesbeschluss über die Velowege sowie die Fuss- und Wanderwege
- Volksinitiative «Für gesunde sowie umweltfreundliche und fair hergestellte Lebensmittel (Fair-Food-Initiative)»
- Volksinitiative «Für Ernährungssouveränität. Die Landwirtschaft betrifft uns alle»

Kantonale Volksabstimmung

- Kantonale Volksinitiative «Nur eine Fremdsprache in der Primarschule (Fremdspracheninitiative)»

Gemeindewahlen

- a. 1 Gemeindepräsidentin oder 1 Gemeindepräsident
 - b. 4 Mitglieder in den Gemeindevorstand
 - c. 1 Stellvertreter/in für den Gemeindevorstand
 - d. 3 Mitglieder in die Geschäftsprüfungskommission
 - e. 3 Mitglieder in den Schulrat
 - f. 3 Mitglieder in die Baukommission
 - g. 2 Mitglieder in die TIB-Kommission
- Die Urne ist im Rathaus an folgenden Zeiten aufgestellt:

Freitag, 21. September 2018, 14–16 Uhr
Sonntag, 23. September 2018 9–10 Uhr

Altpapiersammlung

Am Dienstag, 18. September 2018, sammeln die Schüler/innen der Schule Trimmis Altpapier in unserer Gemeinde. Wir bitten die Einwohner, das Papier gebündelt oder in feste und verschürte Papiertragtaschen gefüllt, gut sichtbar vor dem Haus bereitzustellen. Zeitschriften, welche nicht in Kinderhände gehören, bitten wir Sie, direkt beim Werkhof zu entsorgen. Beginn mit dem Einsammeln um 8 Uhr.

Grünabfuhr

Die nächste Grünabfuhr findet am Freitag, 21. September 2018, statt. Zur Grünabfuhr können kompostierbare Abfälle übergeben werden. Die Grünabfälle sind zusammengebunden (bis 1,50 m) in Gefässen oder in Papiersäcken bis spätestens 12.30 Uhr auf den üblichen Kehrichtsammelplätzen bereitzustellen. Kehrichtsäcke dürfen nicht verwendet werden.

Strassensperre Trimmiser Dorfmarkt

Am Samstag, 22. September 2018, findet wiederum der Trimmiser Dorfmarkt in der Obergass statt. In der Zeit von 7–19 Uhr bleibt die Obergass für jeglichen Verkehr geschlossen. Allfällige Wohnungsumzüge mögen dies besonders

beachten. Wir bitten Aussteller und Besucher, den öffentlichen Parkplatz bei der Schulhausanlage zu benützen. Damit der Zugang für Sanität, Polizei und Feuerwehr gewährleistet ist, ist das Parkieren in den Zufahrtsstrassen zum Dorfmarkt verboten. Wir bitten um Verständnis der Einwohnerschaft.

Strom- und Wasserzähler-Ablesung

Beendigung Rechtsverhältnis (Auszug EV-Gesetz Art. 8, TR 8.300)

Das Rechtsverhältnis kann von den Kunden, sofern nichts anderes vereinbart ist, jederzeit mit **einer Frist von mindestens 10 Arbeitstagen** durch schriftliche, elektronische oder mündliche Abmeldung bei der TIB bzw. der Gemeinde, Tel. 081 354 99 37/33, E-Mail: gemeinde@trimmis.ch, beendet werden.

Die Kunden haben den Energieverbrauch sowie allfällige weitere Kosten, die bis zur Ablesung am Ende des Rechtsverhältnisses entstehen, zu bezahlen.

Die Nichtbenützung von elektrischen Geräten oder Anlageteilen bewirkt keine Beendigung des Rechtsverhältnisses.

Der TIB bzw. der Gemeinde sind unter Angabe des genauen Zeitpunkts schriftlich oder mündlich Meldung zu erstatten:

- a) **von Verkäufern: der Eigentumswechsel** einer Liegenschaft oder Wohnung mit Angabe der Adresse des Käufers
 - b) **von wegziehenden Mietern:** der Wegzug aus gemieteten Räumen mit Angabe der neuen Adresse
 - c) **von Vermietern:** der Mieterwechsel einer Wohnung oder Liegenschaft
 - d) **von Eigentümern von verwalteten Liegenschaften:** der Wechsel in der Person oder Firma, welche die Liegenschaftsverwaltung besorgt, mit Angabe deren Adresse.
- Das Rechtsverhältnis endet mit dem Kündigungstermin des Mietobjektes.** Kabelanschlüsse sind an die upc Schweiz GmbH, Tel. 0800 66 88 66, zu melden.

Flurordnung 9.130

Dorfbrunnen, Art. 8

Das Verschmutzen der Dorfbrunnen auf jegliche Art ist verboten.

Betreten von Wiesen und Äckern (geschlossene Zeiten, Art. 8 bis)

Das Betreten von Wiesen und Äckern in der Zeit vom 1. April bis am 31. Oktober ist verboten. Die Bauern und alle anderen Grundstückbesitzer sind Ihnen dankbar für die Rücksichtnahme und Ihr Verständnis für dieses Verbot.

Baugesuch

- Bauherr: Hartmann Seraina, Waldrigada 1, 7202 Says
 Vertreter: LBAArchitekturbüro, Malinweg 1, 7203 Trimmis

Bauvorhaben: Neubau Ökonomiegebäude, Waldrigada, Parz. Nr. 4052 (alt 3189)
 Öffentliche Auflage: bis zum 14. September 2018 auf der Gemeindeverwaltung.
 Einsprachen: öffentlich-rechtliche sind während der Auflagefrist bis zum 4. Oktober 2018 schriftlich und begründet bei der Baukommission Trimmis einzureichen.

Sperrgutsammlung

Mittwoch, 26. September 2018

Abgabe beim Werkhof von 13.00 bis 19.00 Uhr (es wird kein Sperrgut auf den K-Plätzen eingesammelt).

Gebührenpflichtige Artikel

Brennbares: kleine Stücke 1 Sperrgutmarke
 grosse Stücke 2–3 Sperrgutmarken

Gratis

- Haushaltgeräte gross/klein inkl. Kühlgeräte (gilt nicht für Industriegeräte)
 - Metalle
 - Unterhaltungselektronik
- Sperrgutmarken sind an allen Verkaufsstellen für Kehrichtsäcke sowie auf der Gemeindeverwaltung erhältlich. Jegliches Ablagern von Material vor dem Werkhof und ausserhalb der Annahmezeiten ist untersagt.

Absage Gemeindeversammlung vom 1.10.2018

Die vorgesehene Gemeindeversammlung vom 1.10.2018 findet nicht statt.

Alpabfahrt Jungvieh

Am Freitag, 14. September 2018, wird das Galtvieh von der Alp über Stams heruntergeführt. Die Herde wird ca. um 14 Uhr in Trimmis erwartet. Die Tiere werden über die Route Obergass–Cadruvi–Oberdorf–Oberweg auf die Weide in die Witenen getrieben. Wir bitten die Bevölkerung für diese Zeit die Abschränkungen bestehen zu lassen und die Autos so zu parkieren, dass die Herde ungehindert passieren kann.

Evangelische Kirchgemeinde Trimmis/Says

Freitag, 14. September

- 9.15 und 10.00 Uhr
 ökumenische Kliikinderfiir, ref. Kirche Trimmis
 Anschliessend Kaffee, Kuchen und Sirup im ref. Kirchgemeindehaus
- 20.15 Uhr
 Männerkreis
 Ein Abend mit Thomas Gottschall
 Kontaktperson:
 Bruno Müller, Tel. 081 353 63 56

Sonntag, 16. September

10.00 Uhr
 Ökum. Bettagsgottesdienst, kath. Kirche Trimmis, musikalisch umrahmt von der Jodelgruppe Wildwuchs, an-

schliessend Apéro im kath. PfZ
Pfarrer H. Gehrmann und J. Burger
Kollekte: Bettagskollekte
Mittwoch, 19. September
14.00 Uhr Café-Treff mit den Bewohnern des
Transitzentrums Bahnhofli und kath.
Kirchgemeindehaus, Vialstrasse 10
in Zizers
Donnerstag, 20. September
19.30 Uhr Probe Kirchenchor im ref. Kirchge-
meindehaus
Freitag, 21. September
19.00 Uhr Abendbesinnung, ref. Kirche Trimmis
Pfarrer Josias Burger
Kollekte: ALS Schweiz

Katholische Kirchgemeinde Trimmis/Says

Freitag, 14. September
9.15 Uhr und 10.00 Uhr
Ökum. Kliikindifii in der evang. Kir-
che, anschliessend Kaffee und Sirup
im evang. KGH
18.15 Uhr Hl. Beichte
19.00 Uhr Hl. Messe
Samstag, 15. September
17.00 Uhr Vorabendmesse
Sonntag, 16. September
10.00 Uhr Ökum. Bettagsgottesdienst, musika-
lisch umrahmt von der Jodelgruppe
Wildwuchs, anschliessend Apéro im
kath. PfZ
17.00 Uhr Hl. Messe
Stiftmesse: Marie Wäspi-Egli
Kollekte: Bettagsopfer für Seelsorger/innen
und Pfarreien in Notlagen

Montag, 17. September
18.00 Uhr Rosenkranzgebet
Dienstag, 18. September
18.00 Uhr Rosenkranzgebet
Mittwoch, 19. September
8.30 Uhr Rosenkranzgebet
9.00 Uhr Hl. Messe (Frauen- und Müttermesse)
Donnerstag, 20. September
8.30 Uhr Rosenkranzgebet
9.00 Uhr Hl. Messe
Freitag, 21. September
18.15 Uhr Hl. Beichte
19.00 Uhr Hl. Messe



Tschiertschen- Praden

Öffnungszeiten Gemeindeganzlei im September 2018

Aufgrund einer externen Sitzung bleibt die Gemeindeverwaltung in Praden am Freitag, 14. September 2018, geschlossen. Für dringende Angelegenheiten wenden Sie sich bitte an das Büro des Tourismusvereins in Tschiertschen, Tel. 081 373 10 10. Besten Dank für Ihr Verständnis.

Altpapiersammlung

Die nächste Papiersammlung durch die Schule findet statt:

Montag, 1. Oktober 2018 ab 13.30 Uhr
Bitte stellen Sie das Papier sauber gebündelt bereit. Karton, Aluminium und Kunststoffe gehören nicht in das Altpapier.

Eidgenössische Volksabstimmung vom 23. September 2018

- Bundesbeschluss über die Velowege sowie die Fuss- und Wanderwege
- Volksinitiative «Für gesunde sowie umweltfreundlich und fair hergestellte Lebensmittel (Fair-Food-Initiative)»
- Volksinitiative «Für Ernährungssouveränität. Die Landwirtschaft betrifft uns alle»

Kantonale Volksabstimmung vom 23. September 2018

- Kantonale Volksinitiative «Nur eine Fremdsprache in der Primarschule (Fremdspracheninitiative)»

Die Abstimmungsunterlagen sind zugestellt worden. Fehlende Unterlagen können auf der Gemeindekanzlei bezogen werden.

Die Urne ist zu folgenden Zeiten geöffnet:
Gemeindehaus Tschiertschen und Gemeindekanzlei Praden
Donnerstag, 20. Sept. 2018 16.00–18.00 Uhr
Freitag, 21. Sept. 2018 16.00–17.30 Uhr
Sonntag, 23. Sept. 2018 9.30–10 Uhr
Praden, Gemeindekanzlei
10.15–11 Uhr
Tschiertschen, Altes Schulhaus

Stimmberechtigt in eidgenössischen und kantonalen Angelegenheiten sind alle Schweizerinnen und Schweizer, die das 18. Altersjahr zurückgelegt haben.

Die Hinweise für die briefliche Stimmabgabe sind dem Stimmrechtsausweis zu entnehmen.

Die Couverts können mit der Post eingereicht oder direkt in den Briefkasten beim Gemeindehaus Tschiertschen bzw. Gemeindekanzlei Praden eingeworfen werden.

Aus der Gemeindeversammlung vom 30. August 2018

- Die Gemeindeversammlung
- genehmigt das Protokoll der Gemeindeversammlung vom 8.12.2017.
 - genehmigt eine Kreditüberschreitung von Fr. 16 162.75 für den Ersatz des TLFs.
 - genehmigt eine Kreditüberschreitung von Fr. 20 371.00 für die Sanierung des Parkplatzes Tschiertschen.
 - genehmigt eine Kreditüberschreitung von Fr. 11 364.35 für die neue Parkplatzbeleuchtung in Tschiertschen.
 - genehmigt die Jahresrechnung 2017 mit einem Ertragsüberschuss der laufenden Rechnung von Fr. 25 129.94 und zusätzlichen Abschreibungen von Fr. 607 370.30.
 - genehmigt die Revisionsberichte zur Jahresrechnung 2017 der externen Revisionsstelle und der GPK.
 - genehmigt einen Kredit von Fr. 38 000.– für die Beleuchtung des Fussweges Spielplatz Enderdorf–Arfinas.
 - genehmigt einen Zusatzkredit von Fr. 22 000.– für die Erweiterung der Beleuchtung bim fula Stein.
 - genehmigt einen Kredit von Fr. 200 000.– für die Instandstellung des Mühlbachs Tschiertschen.
 - genehmigt einen Projektierungskredit von Fr. 393 300.– im Zusammenhang mit der Planung der Instandstellung der Trinkwasserversorgung Tschiertschen und Praden.

Evangelische Kirchgemeinde Steinbach

Sonntag, 16. September
9.45 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl
in Praden

Kontaktperson:
Pfarrer Csaba Kókai, Tel. 081 373 11 81

Amtliche Meldungen an:
stabla@somedia.ch

Abonnieren Sie das «Amtsblatt der Stadt Chur»
für nur Fr. 35.– pro Jahr.